

МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ ДАРОВЕТЕ НА ТЕРЕК

Превод от руски: Любен Любенов, —

chitanka.info

Терек вие див и злобен
сред скалиста теснина;
плаче с рев гръмоподобен,
пръска сълзи от злина.
Ала хитро се престори,
щом потече през степта,
и на Каспий заговори,
ласкаво му зашептя:

„Старче, път от тебе искам,
в своя skut ме подслони!
Уморих се аз да плискам
и жадувам тихи дни.
Облаци са ме родили
над Казбек и вечно аз
бях готов да меря сили
с чуждата човешка власт.
За юнаците ти млади
родния Дарял разбих,
стадо каменни грамади
за игра им подарих.“

Стихна Каспий, сякаш дреме
върху пясъчния бряг,
и на стареца след време
Терек нежно шепне пак:

„По вълните, старче мрачен,
аз ти нося армаган:
кабардинец смел, юначен,
кабардинец, паднал в бран.
Той е в ризница кована;
по налакътниците
стих, написан от Корана
с букви златни, се чете.

Свил е вежди в скръб горчива,
а мустакът му е цял
в благородна и парлива
струя кръв почервенял.
В погледа му безответен
още свети стара мъст,
по тила перчем заветен
се извива чер и гъст.“

Ала Каспий пак не чува,
спи на мекия си бряг;
буен Терек се вълнува,
страстно му говори пак:

„Слушай, старче, дар безценен!
По-добър от всеки друг!
Но от цялата вселена
съм го крил до днеска тук.
Аз казачка ще ти пратя
по най-бързата вълна
с руси плитки на главата,
с тъмнобледни рамена.
Тя е тъжно замечтана,
сладко склопила очи,
на гърдата малка рана
с тънка струйка кръв личи.
Сам от цялата станица
край надвисналия бряг
по момата-хубавица
не тъгува млад казак.
Яхна коня в планината
в тъмни нощи дръзновен,
да си сложи той главата
в битки с лютия чечен.“

Терек замълча сърдито
и се люшна след това

*с дълги плитки над вълните
бяла като сняг глава.*

*Каспий скочи с пръски бурни
в блясъка на своята власт
и очите му лазурни
влажни станаха от страст.*

*Закипя от весел трепет
и пенливите вълни
с нежен и любовен шепот
до гърдите прислони.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.